

右頁裏に目次、訳を回す、そのほかとてついでに目次、訳を回す、そのほかとてついでに目次、訳を回す、そのほかとて

よるしくおもしろい！ 他方がない、キレる両手に花 / 驚って泣き出す、ふよふよしい


Give it more spirit.
Hits the spot.

英会話最終強化書 3
こんなとき
どう言う
英会話辞典
長村キョウ

Go wild.
Speak of the Devil.
Turn the screws on.



つける



つける Put in. Put on. Attach. Make. (→Box 2) 都合 Circumstances. Convenience. (→Box 3) 突っ込んだ質問ですが That's a personal question. 突っ込んだ話をする Have a deep discussion. つっぱらないで Stop showing off! つっぱり Hell-raiser. Cool cat. つぶしがきく Have a marketable skill. つまずく Stumble.
If you stay flexible in life, you might stumble, but

136

ミニエッセイ 2

I'm just joking. 冗談言っただけさ。
Don't take me seriously. 真面目にとらなないで。
That's supposed to be funny. 本当は笑えるはずなんだけどもね。
Get it? わかった？
I guess I didn't tell it right. (うけなかった場合) 言い方がうまくなかったみたい。
Guess it doesn't translate. こっちでは(冗談の)意味が通じないみたいだね。
Sorry about that. (つまらなくて) ごめん。


逃亡型
この型の人のはっきりとした逃げ道がないと、とても居心地が悪いようです。しかしながら、以下のフレーズはどの型の人にも便利です。とくにお笑い型に追い掛け回されている人には役に立ちます！
I've got to run! もう行かなくちゃ！
I'm just on my way out. 今ちょうど出掛けようとしていたところです。
Excuse me, please? 失礼してもいいですか？
My phone is ringing. 私の電話が鳴っています。
Will you pardon me? 失礼させていただけますか？
Let me catch you later. また後でね。

ミニエッセイ 2

Oh, look at the time. まあ、こんな時間。
There's someone I've got to see. 人と会わなければいけないのです。



止むに止まれず



止むに止まれず Forced to ~ (because of circumstances beyond one's control).
The captain of the Titanic was forced to decide who would live and who would perish in the cold

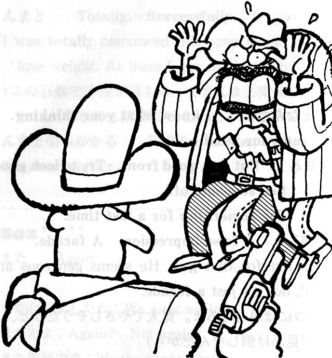
274

止むをえず(する)

sea.
(タイタニックの船長は、誰を生かし誰を冷たい海で死なせるのかという止むに止まれぬ決断をした)
止むをえず(する) (Like it or not) Someone has to. Have no choice but to.
やめてよ! Cut it out! Stop it!
やられる Take a hit. (台風、インフルエンザ、銃弾などに) Was stolen. (財布などを) Was defeated. (コンテスト、ゲームなどで)
やりかけ Work in progress.
やりかねない Be capable of. Be liable to. Just might.
If you don't stop harassing your secretary, she just might quit before the day.
(秘書に対する嫌がらせをやめなければ、その前に辞めかねない)
やりきる Manage. Juggle.
やりきれない Never get it finished. Can't stand something.
やり過ぎ Overdo. Go too far.
やり損なう Fail.
やり玉に挙げる Single someone out for (punishment, criticism, etc.).

275

見せ



enough champagne to go around on New Year's Eve 1999.
(水を差したくはないんだけど、新しい年1999年は皆に充分ゆき渡るほどのシャンパンはないらしい)
It's a shame to let financial problems ruin the love between two people.
(経済的なことが2人の愛に水を差すなんてとんでもな

236

見せ

道 A way. A road. (→Box 1)
見違える Mistake someone for someone else.
Change totally.
She mistook me for her sister.
(彼女は私を彼女の妹と見違えた)
Much of Tokyo has changed totally in the past ten years.
(この10年で東京のあらゆる所が見違えるようになった)
みともない What a disgrace.
見て見て Look it! Check it out!
見て見ぬふりをする Look the other way. Pretend not to see.
見どころがある Look promising. Be worth watching.
見とれる Stare at. Gape at.

237